Substrate Language Influence in Kriol: The Application of Transfer Constraints to Language Contact in Northern Australia

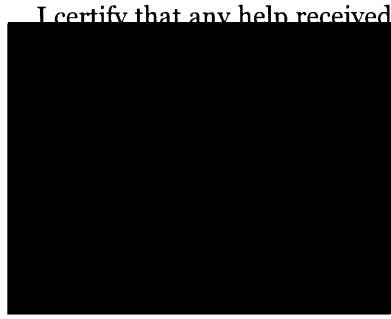
Jennifer M. Munro
BA(Hons) UNE, GRAD CERT TESOL UNE.

A thesis submitted for the degree of
Doctor of Philosophy of the University of New England.

July 2004

I certify that the substance of this thesis has not already been submitted for any degree and is not currently being submitted for any other degree or qualification.

I certify that any help received in preparing this thesis, and all [redacted] wledged in this thesis



Abstract

Kriol, an English lexified creole language of northern Australia, is the primary language of the Roper River region in the Northern Territory. This thesis examines Roper Kriol for evidence of influence from the Indigenous substrate languages of that region. A method used only twice before in the field of pidgin and creole studies, the Transfer Constraints approach, is used to do this. In this way this thesis also aims to further test this theoretical construct.

Chapter 2 provides the sociohistorical background to the emergence of Kriol in the Roper River region, which includes: demographic figures; description of contact in the pastoral industry; and a summary of language contact. This information leads to an identification of the timeframes for when the processes of transfer and levelling may have occurred.

In each chapter to follow, the Roper River substrate languages are compared to find shared core features. Predictions are made based on the reinforcement principle of frequency as to the features that could be expected to have been retained during levelling of the stabilising pidgin and ultimately would be found in Kriol. A description of any corresponding Kriol feature follows. The availability constraints of perceptual salience and congruence are then examined in relation to English, in order to determine whether transfer to the preceding pidgin was constrained or not. The discussion also takes into consideration pidgins in the environment that preceded the creole, alongside other linguistic processes. Chapter 3 starts by examining the morphology of the verb complex and similarly chapter 4 examines the morphology of the nominal complex. Chapter 5 examines semantic category transfer in relation to the pronominal, TMA and case marking systems. Finally, chapter 6 provides an analysis of the nature of nominal modification for evidence of transfer of demonstrative, adjective, possession marking and number marking strategies.

Acknowledgments

I would like to acknowledge the very great teachers whom I was privileged to live and work with in the Northern Territory and their vibrant culture that is very much alive. I am particularly beholden to my *baba-mop*: Dinah Garadji, Cleo Wilfred, Hazel Farrell, Betty Roberts, Eva Rogers (*bobala, imin basawei-na*), Gertie Huddleston and Angelina George. All the *baba gija* also have large families, all of whom contributed to my *blekbala* education in many ways. *Main dubala baba, ol-Cleo en ol-Hazel, wal det dubala-na bin rili lenimbat mi eberrijing bla wi mop.* I received a large part of my cultural education at Minyerri especially from, August Sandy, Stephen Roberts, Barney Illaga, Tibby Illaga, Dorothy Watson, Sammy Limmen and Hodgson Wilfred (*dis dubala bin basawei du, bobala*). *Ai garra thengk yumop. Yumop bin lenimbat mi eberrijing wulujim ai gin sabi blekbala wei en wanim Guyal rait-thru.*

Thanks so very much to my supervisors. Jeff Siegel, your unending patience is amazing and I know I wouldn't have finished this without your enthusiasm, critical assessment and support along the way. Mind you I wouldn't have started it if you and Diana hadn't inspired me in the first place during undergrad! Brett Baker, you pulled my analysis of the Roper languages into line, and organised my use of digital technology in the final field trip, as well as spending too much time on reading drafts. Thanks also to all at LCL and research services at UNE in Armidale.

Diwurruwurru-jaru Aboriginal Corporation (DAC) provides much assistance to linguists in the field and really opened the door for me to enter Kriol country; thanks especially to Robin Hodgson and various committees. Denise Angelo, you gave so generously in the NT and your encouragement of late is so appreciated; to those days in the sun eh?! Jan Jardine, I learnt so much from your quiet perseverance, we missed you when you left Kriol country and Siobhan Casson, its great you're back! Thanks to Rosie O'Donnell for all those long raves; Joyce Hudson for feedback on the conference paper and encouragement; and Margaret Sharpe for sharing info over the years. Staff at the Northern Land Council (NLC), Wendy Asche, Ben Scambary and Jeff Stead, thanks for your professionalism; the collaboration with you renewed my faith in the field. And here's to Frank Zandvoort – and to a life lived full of integrity, honesty and openness!

Funding that made research possible has been generously given by the following:

- 2003, Keith and Dorothy MacKay Travelling Scholarship for travel to attend the Society of Pidgin and Creole Linguistics Conference in Hawai'i and deliver the paper, 'Morpho-syntactic substrate influence in Kriol';
- 2003, DAC funded final field trip to Roper River region in the Northern Territory;
- 2001-2004, University of New England postgraduate assistance;
- 2001, Language Access Initiative Program, Aboriginal and Torres Strait Islander Commission grant through DAC, for production of booklets based on tapes collected during AIATSIS grant and used for this thesis;
- 1998, AIATSIS grant no G97/6053 for initial collection of tapes used as data for this thesis.

The Northern Territory Archive Service in Darwin was really helpful in accessing archival material for chapter 2 in 2000 and in gaining approval to use the material from the Church Missionary Society – thanks to both organisations. The NLC was also very generous in allowing me to use a selection of resources collected during the St. Vidgeon Pastoral Lease Native Title Claim in 1998–1999, again for use in chapter 2.

Many thanks to Fern and Sue, who came on the scene just in the nick of time for proofreading and positive thinking! Luke – my very talented and supportive nephew – Lynam, the maps are just right; thanks, it was a life–saver.

Thanks to friends and family who've put up with various emotional states over the years and for putting me up on my various travels across the country to carry out this work – especially my Armidale friends: Mick & Marie, Faye & Cath, Zoë & Kev, Paul & Julie, Brett & Karan and Cindy, during visits to the University of New England; my Brisbane friends and family, Gayle & John, Tom & Lorna, Tony & Julia, Luke and Doreen & Nanny for én route stopovers; and Darwin friends, Di, Barb, Cath (good luck with your PhD too!) and Wendy for same. Thanks to Nicole and the Stanthorpe Art Gallery for relief from it all. Scott, Nev, Bill, Dad, Uncle Ron, the LeMays and Doreen, I just can't thank you enough for really being there for me in the last couple of years; it really made the difference – I'm so pleased I came home.

It's been a long road we've travelled and I could not have done it without you David, especially as you fixed the flats, nursed the dog bites, rescued puppies from floodwaters, prepared for cyclones and picked millions of apples just to get us here. I love you and the life we've had together.

Table of Contents

Abstract i
Acknowledgments ii
Table of Contents iv
List of Maps viii
List of Tables viii
Abbreviations ix
Maps x

1 Introduction 1
1.1 The Roper River region and its languages. 2
1.1.1 Roper Kriol 3
1.1.2 The substrate languages 6
1.2 Background to the research 10
1.2.1 Fieldwork 10
1.2.2 Consultants 11
1.2.3 Data 13
1.2.4 Kriol orthography 15
1.2.5 Substrate language orthography 17
1.3 Substrate influence in pidgins and creoles 18
1.3.1 Substrate studies in creolistics 20
1.3.2 Kriol in Australia 27
1.4 Transfer Constraints approach 31
1.5 Chapter layout 37

2 Sociohistorical context 39
2.1 Introduction 39
2.2 The linguistic situation in the Roper River region prior to English contact 41
2.2.1 Relationships of language, land and identity in the Roper River region 41
2.2.2 Demographic information 43
2.2.3 The stable, multilingual language contact environment 43
2.3 Contact period 1 (1840s-1870s): 'Exploration' phase 45
2.3.1 Nature of contact 46
2.3.2 Demographic information 48
2.3.3 Initial but restricted contact with English 49
2.4 Contact period 2 (1880s-1900s): 'Invasion' phase 50
2.4.1 Nature of contact 51
2.4.2 Demographic information 54

2.4.3 Introduction of NSW/QLD Pidgin and initial stabilisation of NT Pidgin 55
2.5 Contact period 3 (1900s-1930s): 'Station' phase 58
2.5.1 Nature of contact 59
2.5.2 Demographic information 64
2.5.3 Expansion of NT Pidgin 66
2.6 Contact period 4 (1940s-1960s): 'Community' phase 70
2.6.1 Nature of contact 71
2.6.2 Demographic information 74
2.6.3 Further stabilisation of NT Pidgin and the emergence of the creole 75
2.7 Discussion 77

3 Structural features of the verb 81
3.1 TMA marking 84
3.1.1 In the substrate 84
3.1.2 Reinforcement Principle and predictions 86
3.1.3 TMA in Kriol 87
3.1.4 Availability Constraints and other explanations 89
3.2 Reciprocal/Reflexive 91
3.2.1 In the substrate 91
3.2.2 Reinforcement Principle and predictions 92
3.2.3 Reciprocal/Reflexive in Kriol 94
3.2.4 Availability Constraints and other explanations 95
3.3 Pronominal prefixes 97
3.3.1 In the substrate 97
3.3.2 Reinforcement Principle and predictions 98
3.3.3 Pronominal Prefixes in Kriol 99
3.3.4 Availability Constraints 99
3.4 Coverb constructions 100
3.4.1 In the substrate 100
3.4.2 Reinforcement Principle and predictions 101
3.4.3 Auxiliaries in Kriol 101
3.4.4 Availability Constraints 103
3.5 Discussion 104

4 Structural features of the nominal 106
4.1 Noun class marking 107
4.1.1 In the substrate 107
4.1.2 Reinforcement Principle and predictions 110
4.1.3 Determiners in Kriol 111

4.1.4 Availability Constraints and other explanations ... 113
4.2 Case marking ... 115
4.2.1 In the substrate ... 115
4.2.2 Reinforcement Principle and predictions ... 115
4.2.3 Prepositions in Kriol ... 116
4.2.4 Availability Constraints ... 116
4.3 Discussion ... 117

5 Semantic category features ... 119
5.1 Pronouns ... 120
5.1.1 In the substrate ... 120
5.1.2 Reinforcement Principle and predictions ... 122
5.1.3 In Kriol ... 123
5.1.4 Availability Constraints and other explanations ... 124
5.2 TMA ... 127
5.2.1 In the substrate ... 128
5.2.2 Reinforcement Principle and predictions ... 131
5.2.3 In Kriol ... 131
5.2.4 Availability Constraints ... 136
5.3 Case ... 139
5.3.1 In the substrate ... 139
5.3.2 Reinforcement Principle and predictions ... 141
5.3.3 In Kriol ... 142
5.3.4 Availability Constraints and other explanations ... 144
5.4 Discussion ... 147

6 Features of Nominal modification ... 150
6.1 Demonstratives ... 150
6.1.1 In the substrate ... 150
6.1.2 Reinforcement Principle and predictions ... 153
6.1.3 In Kriol ... 154
6.1.4 Availability Constraints and other explanations ... 157
6.2 Adjectives ... 159
6.2.1 In the substrate ... 159
6.2.2 Reinforcement Principle and predictions ... 165
6.2.3 In Kriol ... 166
6.2.4 Availability Constraints ... 171
6.3 Possession ... 177
6.3.1 In the substrate ... 177

6.3.2 Reinforcement Principle and predictions 179
6.3.3 In Kriol 180
6.3.4 Availability Constraints 182
6.4 Number 184
6.4.1 In the substrate 184
6.4.2 Reinforcement Principle and predictions 188
6.4.3 In Kriol 189
6.4.4 Availability Constraints 192
6.5 Discussion 194

7 Conclusion 197
7.1 Substrate transfer in Kriol 197
7.2 Transfer Constraints approach 199
7.3 Other findings 202
7.4 Further research 203

Appendix 205

References 207

List of Maps

Map 1:	Kriol speaking area in Australia	x
Map 2:	Aboriginal language boundaries in Roper River region	x
Map 3:	Contact in the Roper River region	xi
Map 4:	Contemporary communities in Roper River region	xi

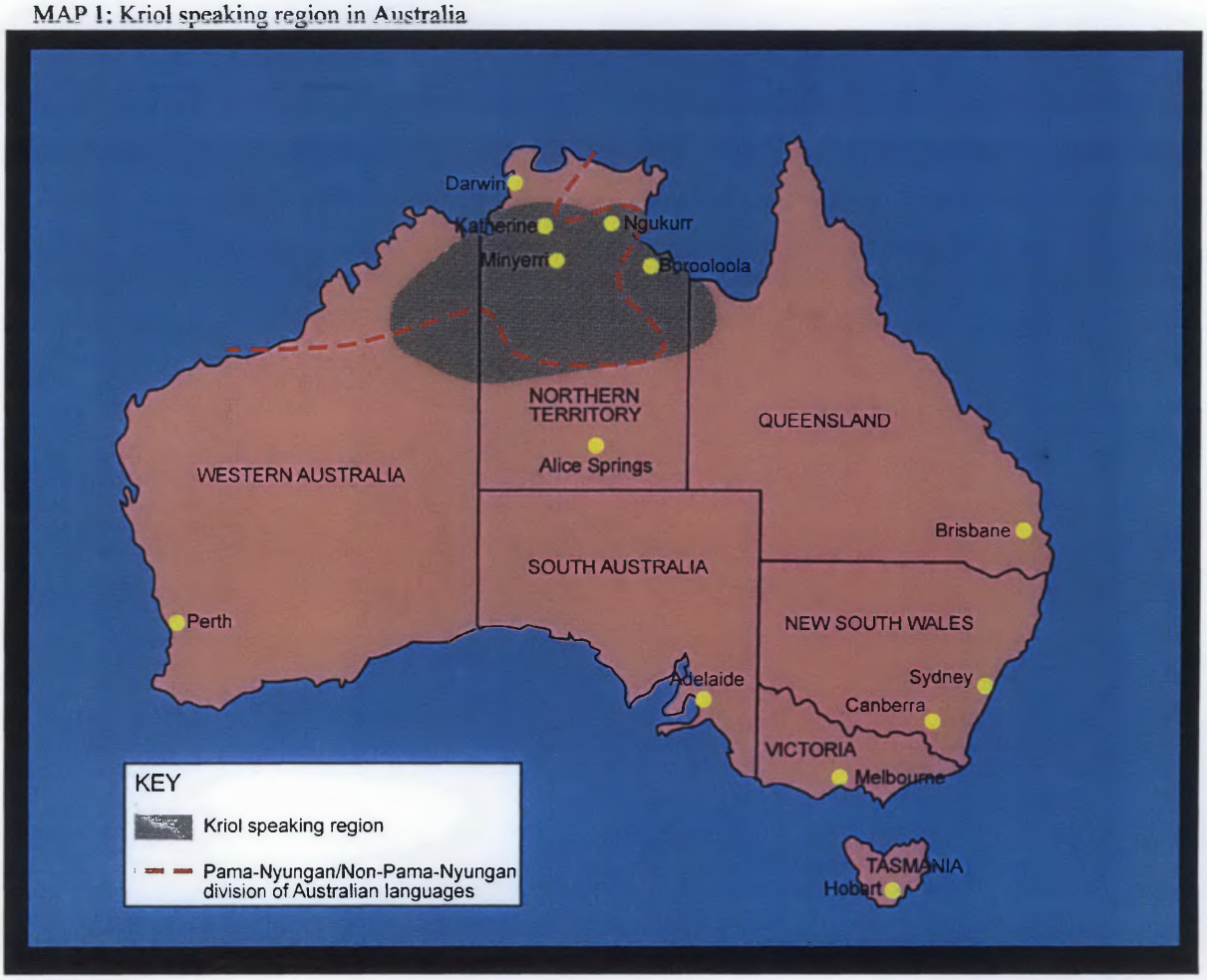
List of Tables

Table 1:	Consultant speaker profiles	12
Table 2:	Kriol orthography-consonants	16
Table 3:	Kriol orthography-vowels	16
Table 4:	Substrate orthography-consonants	17
Table 5:	Substrate orthography-vowels	17
Table 6:	Heath's list of borrowed features between Roper River languages	44
Table 7:	Date of establishment of cattle stations	51
Table 8:	Examples of pidgin use in the Roper River region (1883–1907)	57
Table 9:	Population figures for Roper River Mission (1908–1935)	66
Table 10:	Examples of pidgin use in the Roper River region (1908–1918)	69
Table 11:	Aboriginal population of Roper River Mission (1941–1958)	74
Table 12:	Aboriginal population by army camps	75
Table 13:	Aboriginal population in stations (1948–1957)	75
Table 14:	Kriol auxiliaries	101
Table 15:	Summary of Chapter 3 findings	105
Table 16:	Kriol determiners	111
Table 17:	Summary of Chapter 4 findings	118
Table 18:	Shared categories of pronouns in the substrate languages	121
Table 19:	Minimal/Augmented representation of pronominal categories for Alawa	122
Table 20:	Kriol pronouns	123
Table 21:	Perceptually salient forms	124
Table 22:	Pronominal system of Melanesian Pidgin	126
Table 23:	Summary of TMA systems in the substrate languages	128
Table 24:	Negative TMA marking in the substrate languages	130
Table 25:	Kriol TMA system	132
Table 26:	Case systems of the substrate languages	139
Table 27:	Kriol prepositions	142
Table 28:	Overview of semantic roles	144
Table 29:	Earliest examples of prepositions in the Northern Territory Pidgin	146
Table 30:	Summary of Chapter 5 findings	148
Table 31:	Demonstrative affixes in the substrate languages	152
Table 32:	Demonstratives in Kriol	155
Table 33:	Demonstrative adverbs in Kriol	156
Table 34:	Adjective suffixes in the substrate languages	164
Table 35:	Adjective constructions in Kriol	167
Table 36:	Earliest attested examples of *bala*	173
Table 37:	Summary of core possession marking strategies in the substrate languages	177
Table 38:	Kriol possession marking strategies	180
Table 39:	Processes of number marking by substrate languages	184
Table 40:	Gunwinyguan number marking nominal affixes	187
Table 41:	Summary of Chapter 6 findings	195

Abbreviations

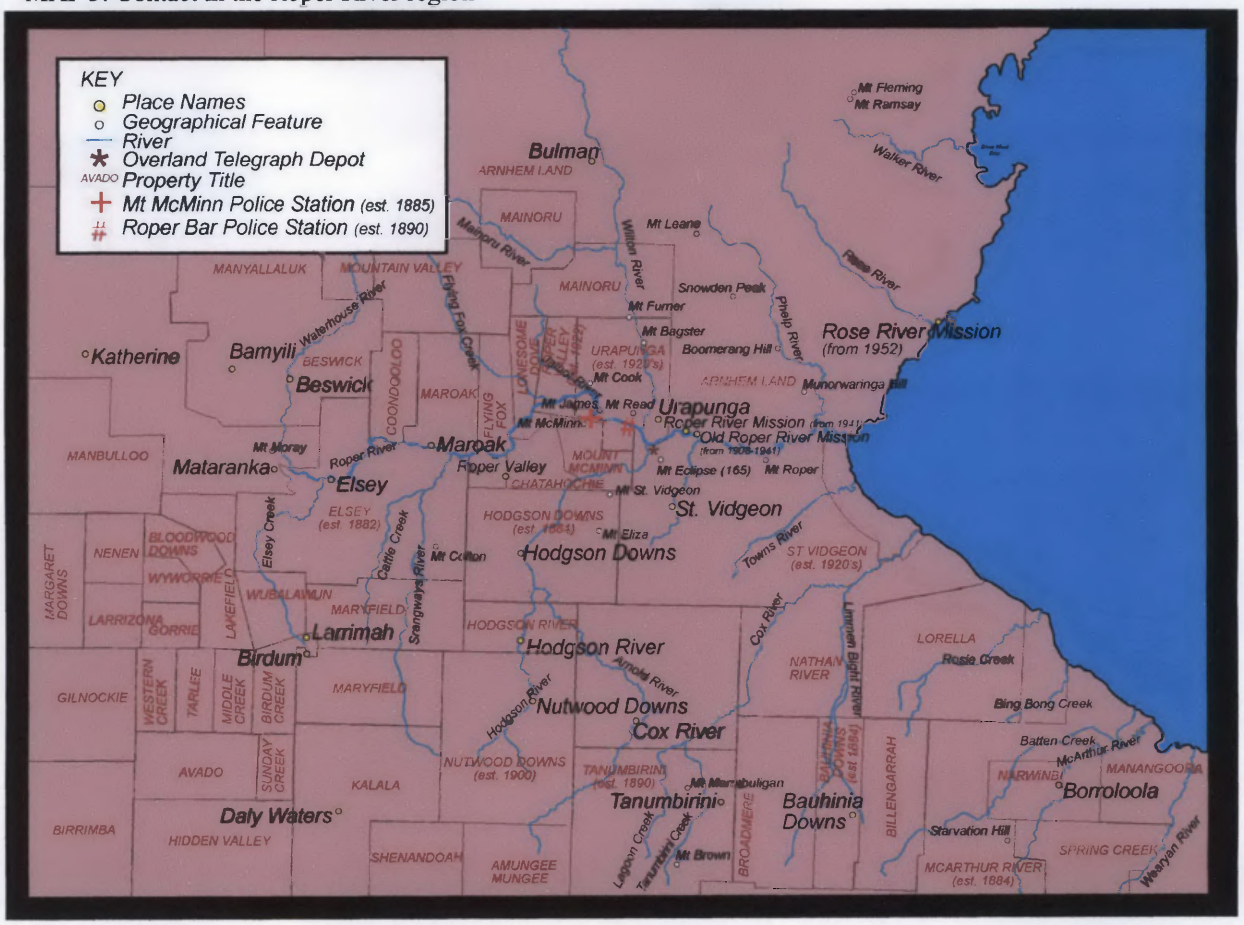
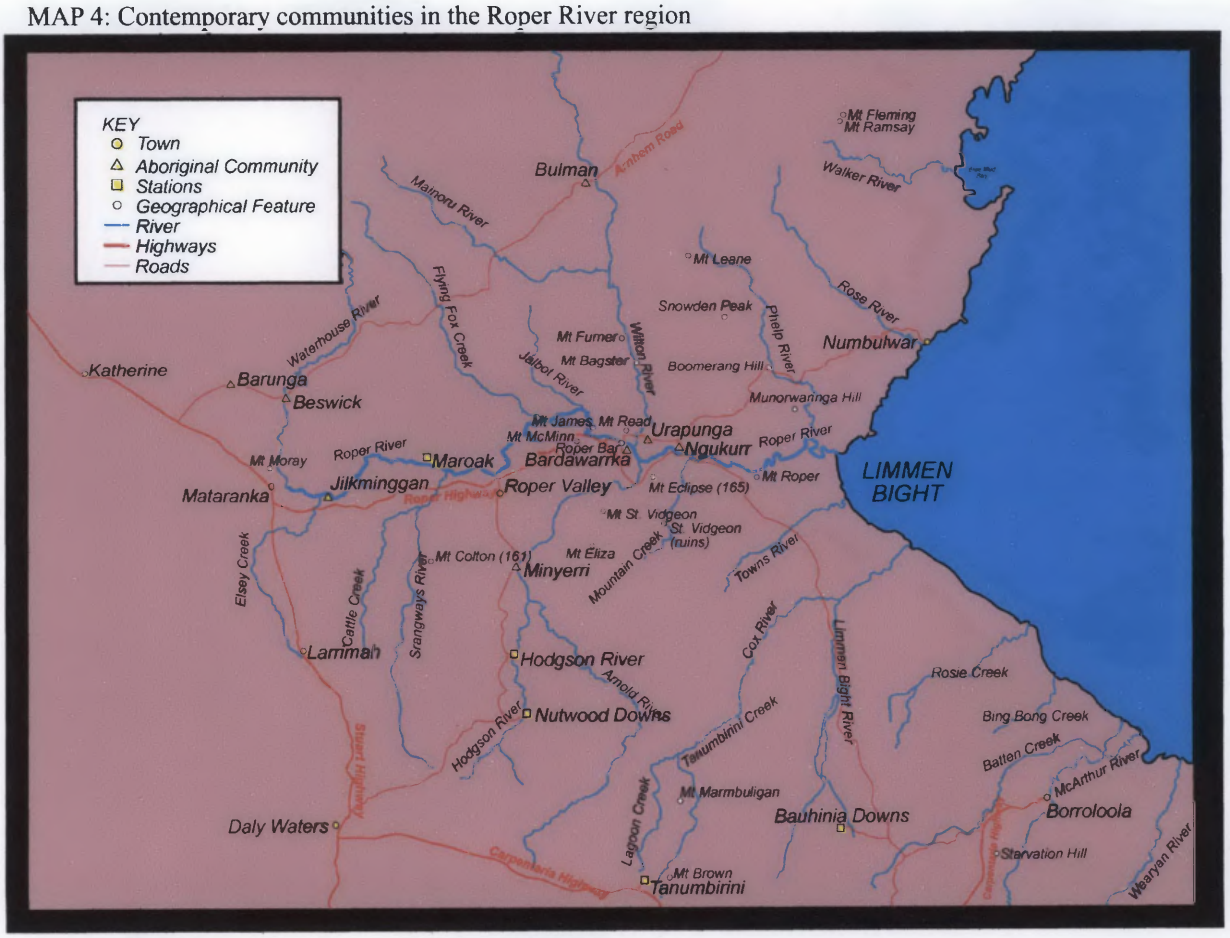
A	accompaniment
ABL	ablative
ADJL	adjectival
ADVL	adverbial
ALL	allative
AUX	auxiliary
BEN	benefactive
CENTR	centripetal
CMP	compassionate prefix
CONJ	conjunction
CONT	continuative
CV	coverb
DAT	dative
DEF	definite
DEM	demonstrative
DEM.ADV	demonstrative adverb
DEM.PR	demonstrative pronoun
DET	determiner
DIR	directional
DSD	desiderative
du	dual
E	expected
EM	emphasis
ERG	ergative
EVIT	evitative
ex	exclusive
EXC	exclamation
f	feminine
FCT	factitive
FF	father's father
FUT	future
G/L	goal/location
GEN	genetive
GRP	group
HAB	habitual
I/A	instrumental/accompaniment
IMP	imperative
in	inclusive
INAB	inabilitive
INC	incipient
INCH	inchoative
INDPR	indefinite pronoun
INST	instrument(al)
LIG	ligurtive
LIM	limitational
LOC	locative (location)
m	masculine
MM	mother's mother
MDP	multiple derivation prefix
N (or n)	non
NC	noun class
NE	not expected
NEC	necessary
NEG	negative
NOM	nominaliser
OBL	obligatory
OP	object promoting prefix
OVS	object verb subject
P/P	possession/purpose
PC	past continuous
PL (or pl)	plural
PNEG	past negative
POSS	possession
POT	potential
PP	past punctual
ProP	pronominal prefix
PRS	present
PROG	progressive
PROX	proximal
PST	past
PURP	puposive
QUAL	qualifier
QUANT	quantifier
RCP	reciprocal
rdp	reduplication
RFX	reflexive
RSP	respect marker
sg	singular
SRC	source
SVO	subject verb object
TM	transitive marker
TMA	tense mood aspect
TPC	topic marker
UP	unknown prefix

MAP 1: Kriol speaking region in Australia



MAP 2: Aboriginal language boundaries in the Roper River region

MAP 3: Contact in the Roper River region



MAP 4: Contemporary communities in the Roper River region